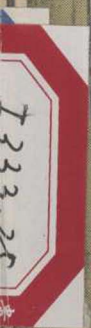


战斗的故乡

黃忠通著

彭乃樑譯



战斗的故乡

(1948—1954年诗集)

〔越〕黄忠通著

彭乃樑译



新文艺出版社

• 1958 •

Hoàng Trung Thông
Quê Hu'ong Chiến Đấu

本書根据 Văn Nghệ 1956 年版本譯出

战 斗 的 故 乡

〔越〕黃忠通著

彭乃機譯

新 文 艺 出 版 社 出 版

(上海南京路 155 号)

上海市書刊出版業營業許可證出 011 号

上海市印刷五厂印刷 新华書店上海發行所总經售

書号 - 1621

开本 787×1092 1/32 印張 4.5/16 字數 57,000

1955 年 8 月第 1 版

1955 年 8 月第 1 次印刷

印數 1—9,000 定價 (7) 0.38 元

內 容 提 要

这本詩集是越南著名詩人黃忠通的作品，一共包括了20多首詩。

詩人用朴素和生动的詩句，描写了越南人民的战斗和生活，刻划了他們对祖国的热爱，对敌人的仇恨，歌颂了那些为了祖国解放事业而斗争的战士。

在这些詩中，也出現了一些普通的群众的面貌，如坚守岗位的一个女交通員，一个努力学习文化的老大媽，一个不愿被吳庭艳匪帮引誘到南方去的信教的母亲，通过这些人的形象，可以看出越南人民怎样热爱自己的国家和土地。詩人在抗战期間写的詩，充滿了对胜利的向往，在和平到来以后写的詩，充滿了建設祖国的信心。讀了这些詩不由得我們不感动，不由得我們不敬爱我們的兄弟——越南人民。

目 次

开荒歌.....	1
人力培育出来的禾苗.....	5
灵江上的摆渡姑娘.....	7
咱们的眼睛重见光明.....	11
什么时候归来?	14
解放了的村庄.....	18
平原, 战斗的故乡.....	22
公路上的通讯姑娘.....	31
红河畔上的龙眼林.....	34
红河.....	37
母子.....	44
在集中营里.....	47
夜里耙地.....	53
汪琅坑.....	57

在焦土上.....	67
生活在秘密坑道里.....	71
不朽.....	77
从軍.....	81
凝視着辽闊的海洋.....	85
咱們的儿童重又歌唱.....	88
土地还老家.....	92
保卫和平.....	96
一个夜晚.....	102
在持政桥上.....	108
开荒的鋤头.....	112
向南部告辞.....	117
憤慨的歌声.....	125

开 荒 歌

我們是一群穿粗布衣的人，
一向过着山林的生活。
在那綠油油的田野，我們却沒耕地；
听說山林地曠，就來跟它結成亲友。
我們日日月月地劳动，
翻起一块块泥土，刨开一棵棵樹根。

打从遙远的地方，我們來到此地，
在炎熱的山林上，
在幽靜的溪流中間，
我們兴高采烈地耕耘着。

我們的勤勞的手，
播种育苗

在每一块干旱的土地上。

即便是烈日如火，
我們的勤勞的手，
也把芋薯种的遍野青，
秧苗插的滿山綠；
刨完芋薯又播麻籽，
不讓土地歇息，不讓雙手休息。

条条溪流打从身边流过，
淙淙的流水
伴和着山风。
我們开沟凿溪，
我們的岁月里充滿斗争。
尽管穿的是单薄的农民衣服，
仍旧不停地开荒，庄稼种得滿山翠綠。

鳥儿在树丛里
在峻峭的山巔縱情歌唱。
我們这群穷苦的人儿，

在风声呼呼的夕阳底下，
鋤草刨樹根，
種豆又栽薯。

日子過的愈長，
青春的活力愈頑強。
挖的愈精細，
犁時更深入。

唱起來，加油干！
我們趕緊使勁挖！教荒地翻身！
我們雙手創造一切，
有了勞力，砂石也要變成米飯。

我們歡樂地迎接滿野芳郁的收穫節，
慶賀瓜果熟了的時節，
把糧食、水果送到前綫，
獻給那些為了殺敵而飲冰臥雪的人們。

是誰的鮮血染紅了金星，
我們的汗水滴在青蔥的菜園上。

碧綠的原野映照得肤色一片青，
丰收在望，藍衣服又是穿不完。

1948年

人力培育出来的禾苗

炎夏的烈日映耀海洋，

炎夏的烈日照着江河。

天啊！数月来火红的太阳高挂着，

炎夏的烈日烧焦了农民的心；

炎夏的烈日抽光了绿州的水分。

嫩绿茁壮的禾苗再莫想安生。

数不清的泉源已干涸，

树身淌完了汁液，枯叶飘落。

一天比一天炎热的更厉害，

四季常青的树叶如今黄色一片。

天空无云彩，

烈日晒的人们晕眩，哪月哪天才下雨呢？

太阳在燃烧，烧焦了人心，
人们期望禾苗顽强地活下去，
禾苗渴望着人力来培育。

凡是有水源的地方，
人们就累死累活地浇，
为了使禾苗吸收到水分，
为了使禾苗青葱茁壮。

剩下最后一口气，
禾苗仍顽强地活着；
等待着下雨天，
使禾苗能青葱茁壮。

今天禾苗得到人力的培育，
叶子才又变成鲜绿色，振作起来！
人们走过幽静的禾浪，
出神地瞧着美丽的庄稼，
忘却了炎热。

灵江^①上的摆渡姑娘

敌人的枪声，
在巴国^②
又显得哑口无声。

宁静的夜，
灵江流水，
沉寂如睡。

蒙蒙的细雨

淋湿了两岸的蒿草。

小小的船儿，
突然出动在河面上，
跟随着轻快的手臂，
桨叶拨动着波浪。

战士们
紧握着枪，
遥望远方……
敌人的据点……
探照灯的光芒……
眼里直冒火光。

夜里的河流死般的沉寂，
只听见桨声。
摆渡姑娘抬头跟着向前望去：
敌人的据点……
灯光……
枪炮声又在鸣响。
呵！苦难堆满在那闪着火光的对岸，
血海深仇紧紧缠绕在丧巾上。
她使劲地划动，
把部队渡过去。

① 灵江在宜安省，三百多年以前为阮、郑皇朝南北分界线。

② 巴風是越南中部广平省的一个地方。

河对岸，

有她爱人的坟墓。

姑娘猛然想起一位战士的影儿，

他抱着炸弹截住了列车。

狗强盗把他包围住，

在堤岸旁活捉了他；

枪毙了，

砍下头颅悬挂在市集里。

渡江的部队行列，

先后走过坟堆，

仍旧掉转头挥手告别。

她怀着无限深情目送他们，

两眼闪动着泪珠，哽咽不成声：

“祝你们今夜凯旋归来。”

她静悄悄地屹立在漆黑的夜里，

遥望着消失在远方的部队。

眼朝向

敌人的据点……

探照灯的光芒……

等待着陣陣的枪声。

毛毛細雨仍下个不停，

灯光照耀着她那明亮的眼睛。

灵江的摆渡姑娘，

戴着雪白的麻巾，

深信明天

矇矇亮时

一定能看到：

敌人的据点，土崩瓦解。

咱們的眼睛重見光明

筋肉条条的手
按捺在黑板上，
歪歪扭扭地描画着，
哆嗦地写着一行行字。

那就是在透风凉爽的草棚里，
人們在中午学习文化的景象！
有位头发斑白的老大娘，
执着粉笔一行行地刻画。

老大娘說：現在能念会写了，
即使双目失明也不要紧，
比过去睜眼睛总要强，
那时，看書上的字儿却象漆黑的夜，